

عنوان مقاله:

نگاهی جامعه شناختی به کنش گفتاری قسم: مقایسه زبان های فارسی و انگلیسی

محل انتشار:

فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه، دوره 46، شماره 4 (سال: 1392)

تعداد صفحات اصل مقاله: 26

نویسندگان:

رضا پیش قدم - دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی- دانشگاه فردوسی مشهد

آتنا عطاران - دانشجوی دکترای آموزش زبان انگلیسی- دانشگاه فردوسی مشهد

خلاصه مقاله:

درک تفاوت های فرهنگی نقش بسزایی در برقراری ارتباطات میان فرهنگی دارد به برقراری ارتباطی موثق کمک می کند. بی شک صداقت و به دنبال آن راست گویی و استحکام روابط هستی دارند بنابراین، در این پژوهش در صدد هستیم تا کاربردهای کنش گفتاری (قسم) را در دو زبان فارسی و انگلیسی مقایسه کنیم. برای دستیابی به این هدف، 100 فیلم (50 فیلم انگلیسی و 50 فیلم فارسی) مطالعه شدند و گزاره های حاوی قسم یادداشت و پیاده سازی گردیدند. پس از جمع آوری داده ها، آن ها را براساس مدل هایمز 1,967 واکاوی کردیم و کاربردهای قسم را از ابعاد مذهبی - جامعه شناختی بررسی نمودیم. یافته های این پژوهش حاکی از آنست که استفاده از قسم فضای ناباوری و نبود اطمینان در جامعه را نشان می دهد و کاربردهای این کنش گفتاری در زبان فارسی به هدف مورد نظر زبان انگلیسی شش مورد است. این درحالی است که مراجع قسم نیز در زبان فارسی متفاوت تر و متنوع تر زبان انگلیسی است. در مقاله دلایلی که منجر به این تفاوت ها شده مورد بحث قرار گرفت.

کلمات کلیدی:

تفاوت های فرهنگی، کنش گفتاری قسم، ناباوری، نگاه جامعه شناختی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/722123>

